

---

## **Mots-croisés en patois à partir de définitions en français et d'un texte patois**

**Tous les mots de ce jeu sont tirés du texte Carimentran de Denis Frund**, texte extrait de l'émission de patois passée sur les ondes de RFJ le 14 février 2010. Si tu le souhaites, tu peux écouter cette émission en cliquant sur le lien suivant :

<http://www.image-jura.ch/djasans/spip.php?article136>

Les définitions en français sont tirées du Nouveau Petit Robert méthodique.

Pour ta recherche en patois, tu peux consulter

- ✓ Le texte de Denis Frund, Carimentran
- ✓ le Dictionnaire du patois de Jean-Marie Moine qui est en principe dans chaque école
- ✓ le site Djâsans
- ✓ le **Glossaire de Vatré, inversé, français - patois**, par Gilles Galeuchet <http://www.image-jura.ch/djasans/spip.php?article31>
- ✓ le **Vatré Simon, Glossaire patois français** <http://www.image-jura.ch/djasans/spip.php?article511>
- ✓ ou demander de l'aide à une personne parlant patois bien sûr !

---

## **Mots croisés**

### **Horizontalement**

5. Récipient cylindrique ou tronconique muni d'une anse, servant à transporter des liquides ou diverses matières.
6. Art de combiner des sons d'après des règles d'harmonie (variables selon les lieux et les époques), d'organiser une durée avec des éléments sonores.
9. Période réservée aux divertissements, du jour des Rois (Epiphanie) au carême (mercredi des Cendres).
10. Oiseau de basse-cour, à ailes courtes et arrondies, à queue courte, à crête dentelée et petite.
11. Véhicule à moteur destiné à tirer des remorques, des instruments et machines agricoles.
14. Agglomération rurale.
15. Mammifère carnivore, voisin du loup, dont il existe de nombreuses races élevées pour remplir certaines fonctions auprès de l'homme ou pour servir d'animal de compagnie.
16. Partie d'un vêtement où l'on met des objets qu'on porte sur soi (petit sac sur le côté non apparent de l'étoffe ou pièce rapportée).
17. Instruments de métal servant à faire fonctionner le mécanisme d'une serrure.

19. Erreur grossière due à l'ignorance, à l'étourderie ou à la maladresse.
21. Petit mammifère familier à poil doux, aux yeux oblongs et brillants, à oreilles triangulaires et à griffes rétractiles.
22. Voiture rurale à quatre roues, tirée par un animal.
23. Personnes, en nombre indéterminé.

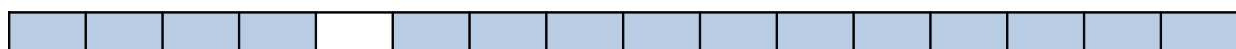
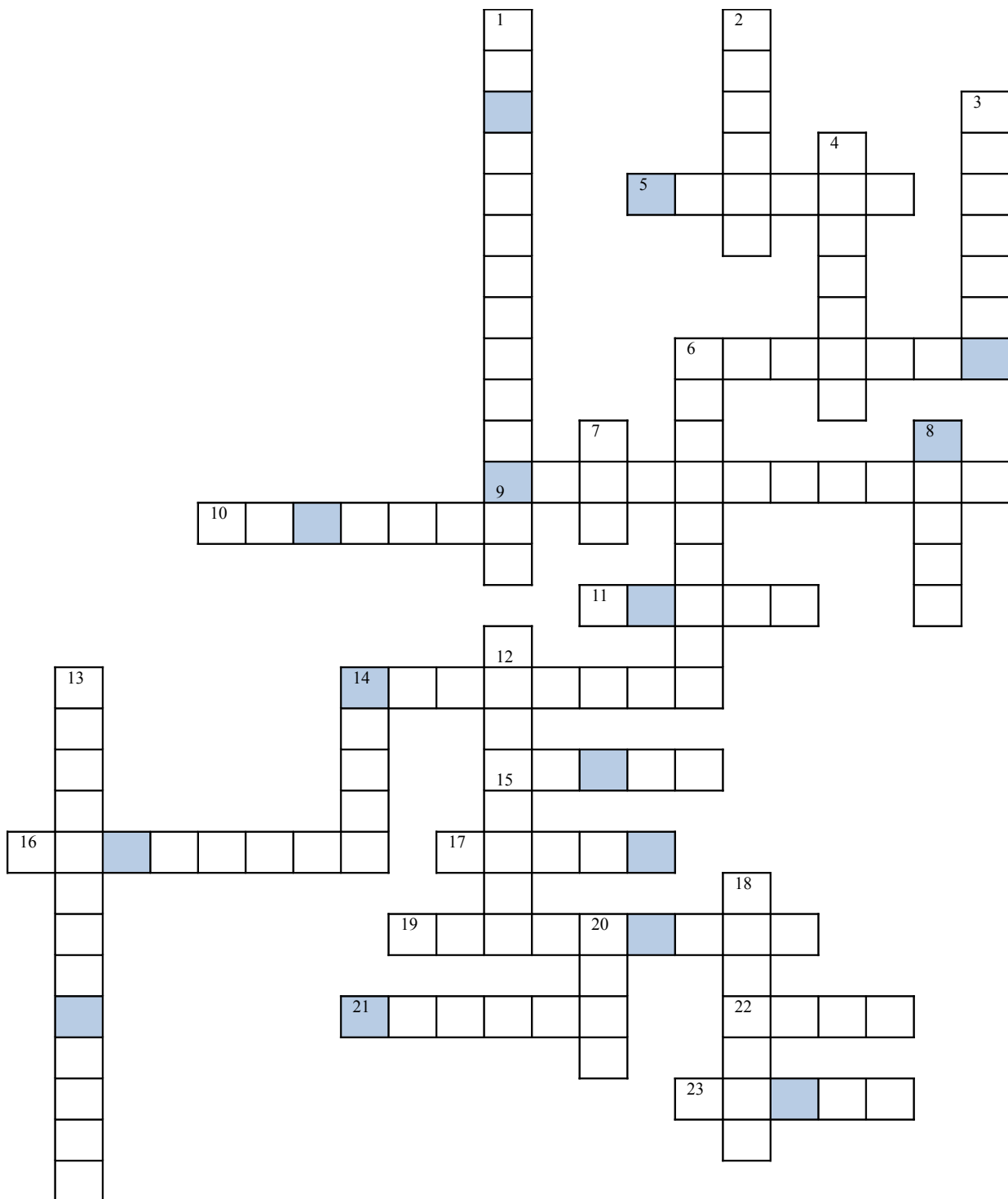
**Verticalement**

1. Joies collectives.
2. La plus froide des quatre saisons de l'année (dans les zones tempérées et polaires).
3. Période de quarante-six jours entre le Mardi gras et le jour de Pâques, qui était un temps d'abstinence et de privation pour les chrétiens.
4. Amas de matériaux, de morceaux, s'élevant sur une large base.
6. Véhicule monté sur roues tiré ou poussé par un animal, un homme. Véhicule automobile.
7. Ce qui, dans ce qui est perçu par l'ouïe, n'est pas senti comme son musical ; phénomène acoustique dû à la superposition de vibrations diverses non harmoniques.
8. Emotion qui accompagne la prise de conscience d'un danger, d'une menace.
12. Grand bruit, tumulte.
13. Etat d'une personne excitée ; accélération du processus psychique.
14. Milieu géographique et social formé par une réunion importante de constructions et dont les habitants travaillent, pour la plupart, à l'intérieur de l'agglomération.
18. Suite de personnes qui en accompagnent une autre.
20. Bâtiment d'habitation.

Mots croisés en patois : **à l'aide des lettres que tu noteras dans les cases mises en évidence, reconstitue le mot patois caché dans cette grille.**

**Envoie ta réponse en document PDF, comprenant la grille entière et le mot mystère, par courriel, à Agnès Surdez [agnes.surdez@ju.educanet2.ch](mailto:agnes.surdez@ju.educanet2.ch)**

Tu peux envoyer des documents imprimés à Agnès Surdez, l'Essert Perrin 152, 2718 Lajoux JU



Beignets du Jura, petites pâtisseries frites, de forme légèrement allongée, que l'on entaille à leur extrémité.

## **Carimentran**

Carimentran ât r'veni. Vos saites tos que c'te fête é yüe po célébraie lai fin d'l'heûvie et le r'to des bés djos. Dains l'temps, c'était aijebîn des rédjoéchainces d'vaint d'entraie dains le careime, ène péssée de djûene\* (de jeûne) d'è pô près quarante djos.

È veut y aivoi des bés cortéges dains tot piein d'nos vèlles et meinme dains nos v'laidges. Dés üns s'raint cochtumès, d'âtres bîn bâss'nès ou bîn grimès, po qu'an n' les r'cogneuche pe tot comptant. È fait froid, ç'ât bîn vrai, mains i seus chur qu'è veut y aivoi brâment d'monde.

Des poisaints tirous (tracteurs) aipondus en de grôs tchés churmontès de totes sôrtes de découes (décors), de dgens qu'fint les fôs, d'aivreleuts (personnes agitées) que lainçant, tchaimpant des valmonts de confettis ou bîn que djuant de lai dyïndye (de la musique). Bîn s'vent, an rappeule ço qu'ç'ât péssè dâ l' drie carimentran: lai polititche, les aiffères, les ærtchelons (les bévues, les à-rebours) d'nos autorités ou bîn de ces qu' djâsant po n' ran dire.

Carimentran, tot l'monde ne l'ainme pe. Ç'ât tot d'meinme des môments de rédjoiyéchaince, d'aimujment, s'an n' dépéss' pe les boûenes (les limites).

È D'lémont, è y é l'mère que bèye les çhais d'lai vèlle po troès djos â prïnce de Carimentran, ç'ât bîn chur ène imaidge, mains çoli veut dire que di temps de ces fêtes, an ont ïn pô pus de tchie-bridâ, de libèrtè.

È m'en s'vïnt qu'tiaind i êtôs boûeba, dains l'Vâ Terbi, è y aivait l'baitchèt, l'tchairibairi (le charivari). Qué saïbbait, qué traiyïn! C'était des djuenes de Vitches ou bîn de Courroux que f'sint l'toè di Vâ Terbi aivô des djïmbardes transformées, en trïnnaint drie yos des vèyes tçhaises, des soyats, totes sôrtes d'âjments po faire di bru. È y aivait meinme des maintchïns, des mânôs en piaichtique aivô des taitches de saing, (des mannequins en plastique) c'ment an en peut voûere dains les dvaintures des maigaisïns. Çoli nos ïmprèchionnait brâment et nos f'sait pavou. Voili qu'nos rittïns d'lai sen d'l'hôtâ tiaind qu'ès traivoichïnt Cortchaipoix. Totes les dgrènes, les tchaitis èt peus les tchïns s'eur'migïnt â pus vite.

Ç'ât bîn vrai qu'nos aivïns pavou, les afaints, mains çoli nos aippoéçait aijebîn des môments piâjaints d'aidiaich'ment (d'excitation).

I crais qu'adjd'heû, çoli s'n' fait pus, â moins dains l' Vâ Terbi. En tot câs, ç' n'ât pus dïnche. Po moi, ç'ât des bés seuvnis. I muse ïnco és pies d'tchievres qu'nos tirïns feûs d'nos baigattes et qu'nos maïngïns engoulainn'ment (avidement).

Âtre temps, âtres yeûsайдges!

Denis Frund

Extrait de l'émission de patois sur RFJ, du 14 février 2010.

\*A noter: Origine latine du mot « Carnaval »: carne (la chair) vale (s'en va)